叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无时之地：一个献给男孩女孩的故事(no-time-land A Story For Girls And Boys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无时之地：一个献给男孩女孩的故事(No-Time-Land A Story for Girls and Boys)

[noʊ] - [taɪm] - [lænd] . .
No - **Time** - **Land** . .
不 - 时间 - 土地 . .

无时之地.....

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **STORY**
一个 故事

一个故事

[fɔːr; fər] . . .
FOR . . .
为了 . . .

为了。。。

['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] . .
GIRLS **AND** **BOYS** . .
女孩们 和 男孩们 . .

女孩和男孩.....

[baɪ] .
BY .
经过 .

经过。

[em] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fʊltən] .
M . **J** . **C** . **Fulton** .
M . J . C . 富尔顿 .

MJC 富尔顿。

[tæz'menjə] :
Tasmania :
塔斯马尼亚 :

塔斯马尼亚:

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][ɪg'zæmɪnər] ['ɑːfɪs] , ['lɑːnsəstən] . - .
Printed **at** **The** **Examiner** **Office** , **Launceston** . **1901** .
打印 在 这 考官 办公室 , 朗塞斯顿 . - .

由朗塞斯顿《观察家报》办公室印刷。1901年。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] , [niːsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
To **all** **my** **dear** **little** **Nephews** , **Nieces** , **and** **other** **little** **boys** **and** **girls** ,
到 全部 我的 亲爱的 小的 侄子们 , 侄女 , 和 其他 小的 男孩们 和 女孩们 ,

致我所有亲爱的小侄子、小侄女以及其他小男孩和小女孩们:

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , ['trʌstɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [bəuθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm]
this **Story** **is** **dedicated** , **trusting** **they** **will** **derive** **both** **amusement** **and** **profit** **from**
这 故事 是 投入的 , 信任 他们 将要 派生 两个都 娱乐 和 利润 从
[ɪts]['peɪdʒɪz] .
its **pages** .
它是 页面 .

谨以此故事献给读者，相信他们会从中获得乐趣和收益。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] “ ['hæpi] [nuː] ['sentʃəri] .
Wishing them all a “ Happy New Century .
祝 他们 全部 一个 “ 快乐的 新的 世纪 .

祝愿大家“新世纪快乐”。

” [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [ænt] [ænd; ənd] [frend] ,
” From their affectionate Aunt and Friend ,
” 从 他们的 亲热 阿姨 和 朋友 ,

“来自他们挚爱的姑姑和朋友，

['meri] [dʒeɪ] . [siː] . ['fʊltən] .
MARY J . C . FULTON .
玛丽 J . C . 富尔顿 .

玛丽·J·C·富尔顿。

[liːθ] ,
Leith ,
利斯 ,

利斯

[tæz'menjə] ,
Tasmania ,
塔斯马尼亚 ,

塔斯马尼亚，

[dɪ'sembər] , - . [[faɪv]]
December , 1900 . [5]
十二月 , - . [5]

1900 年 12 月。[5]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][noʊ] - [taɪm] - [lænd] .
A STORY OF NO - TIME - LAND .
一个 故事 的 不 - 时间 - 土地 .

一个关于无时间之地的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [gai] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Guy , come and play with me . ”
“ 盖伊 , 来 和 玩 和 我 . ”

“伙计，过来和我一起玩。”

“ [oʊ] ! [aɪ][kɑːnt] , ['tiːnə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['jɝːi] [kæs] .
“ Oh ! I can't , Tina , I have no time ; I am going fishing soon with Urie Cass .
“ 哦 ! 我 不能 , 蒂娜 , 我 有 不 时间 ; 我 是 去 钓鱼 很快 和 尤里 卡斯 .
”
”
”

“哦！不行，蒂娜，我没时间；我很快就要和尤里·卡斯一起去钓鱼了。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ]['nevər] [get] [taɪm] , [gai] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Oh , dear ! ” said the little voice ; “ you never get time , Guy , to have a
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 这 小的 嗓音 ; “ 你 绝不 得到 时间 , 盖伊 , 到 有 一个
[geɪm] . ”
game . ”
游戏 . ”

“哦，天哪！”一个稚嫩的声音说，“盖伊，你从来没有时间玩游戏。”

“ ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['sʌni] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ；

“	Cannot	you	have	one	game	with	her	,	sonny	!	”	said	his	mother	;
“	不能	你	有	一	游戏	和	她	,	桑尼	！	”	说	他的	母亲	；

“你就不能和她玩一次游戏吗，儿子！”他母亲说；

“ [ðə; ði] [wi:] ['gɜ:rli] [ɪz] [dʌl] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [deɪ] . ”

“	the	wee	girlie	is	dull	playing	by	herself	all	day	.	”
“	这	哇	女孩	是	乏味的	玩耍	经过	她自己	全部	天	.	”

“小女孩整天一个人玩，很无聊。”

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

“	But	mother	,	dear	,	I	have	no	time	now	,	”	and	so	saying	,
“	但	母亲	,	亲爱的	,	我	有	不	时间	现在	,	”	和	所以	说	,

“可是亲爱的母亲，我现在没时间了，”说着，

[gai] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .

Guy	shouldered	his	fishing	rod	and	walked	off	.
盖伊	肩部	他的	钓鱼	杆	和	步行	离开	.

盖伊扛起鱼竿，走开了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sæd] , [gri:vd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [deɪ] ,

But	his	mother's	sad	,	grieved	expression	seemed	to	haunt	him	all	day	,
但	他的	母亲的	伤心	,	伤心	表达	似乎	到	出没	他	全部	天	,

但他母亲悲伤痛苦的表情似乎整天都萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ['ekəud] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	his	little	sister's	voice	echoed	so	in	his	ears	,
和	他的	小的	姐妹	嗓音	回声	所以	在	他的	耳朵	,

他妹妹的声音在他耳边回荡，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [[sɪks]]

that	the	fishing	was	not	altogether	such	an	enjoyable	[	6	]
那	这	钓鱼	曾是	不是	共	这样的	一个	令人愉悦	[	6	]

钓鱼并不完全是一件令人愉快的事[6]

[taɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

time	as	he	expected	.
时间	作为	他	预期的	.

正如他所料，时间准时。

[hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ti:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [goʊ]

He	got	back	tired	and	hungry	,	and	soon	after	tea	he	was	glad	to	go
他	得到	后退	疲劳的	和	饥饿的	,	和	很快	后	茶	他	曾是	高兴的	到	去

[tu:; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

他回来时又累又饿，喝了点茶后不久就迫不及待地去睡觉了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [tu:; tə]

He	was	just	dropping	off	to	sleep	,	when	his	eyes	seemed	to	wander	to
他	曾是	只是	下降	离开	到	睡觉	,	什么时候	他的	眼睛	似乎	到	漫步	到

[ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

他正要入睡时，目光却不由自主地飘向了敞开的窗户。

[wer] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] ,

where	the	moonbeams	were	dancing	in	,
在哪里	这	月光	是	跳舞	在	,

月光在空中舞动的地方

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	if	they	had	come	to	see	what	sort	of	a	room	it	was	,
作为	如果	他们	有	来	到	看	什么	种类	的	一个	房间	它	曾是	,

仿佛他们是来看这房间究竟是什么样的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [wʌz; wəz][laɪk] .

and	what	the	inmate	was	like	.
和	什么	这	囚犯	曾是	喜欢	.

以及这名囚犯的为人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bəuθ] ['muːnbiːmz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] .

They	are	inquisitive	little	things	,	you	know	;	both	moonbeams	and	sunbeams	.
他们	是	好奇	小的	事物	,	你	知道	;	两个都	月光	和	阳光	.

你知道，它们都是些好奇的小东西；无论是月光还是阳光。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][get]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] [dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

They	like	to	get	into	all	the	odd	dark	corners	,
他们	喜欢	到	得到	进入	全部	这	奇怪的	黑暗的	角落	,

他们喜欢钻进各种阴暗隐蔽的角落。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['dɜːrti][ænd; ənd]['slʌv(ə)nli][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][dʌst] ,

and	if	people	are	dirty	and	slovenly	in	their	work	,	they	show	up	the	dust	,
和	如果	人们	是	肮脏的	和	邋遢的	在	他们的	工作	,	他们	展示	向上	这	灰尘	,

如果人们工作时邋遢肮脏，就会显得很邋遢。

[ænd; ənd][dɜːrt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : “ [oʊ] , [faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [juː; jʊ]['slʌv(ə)nli]

and	dirt	,	as	much	as	to	say	:	“	Oh	,	fie	,	for	shame	,	you	slovenly
和	污垢	,	作为	很多	作为	到	说	:	“	哦	,	菲	,	为了	耻辱	,	你	邋遢的

['kriːtʃərz] !

creatures	!
生物	!

还有污垢，仿佛在说：“呸，真丢人，你们这些邋遢的家伙！”

” [dʒʌst][æz; əz] ['gaɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɪn]

”	Just	as	Guy's	eyes	alighted	on	the	windows	he	saw	two	ladies	come	floating	in
”	只是	作为	伙计们	眼睛	下车	在	这	视窗	他	锯	二	女士们	来	漂浮的	在

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] .

on	the	moonbeams	.
在	这	月光	.

“盖伊的目光刚落在窗户上，就看到两个女人乘着月光飘了进来。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]

“	There	he	is	,	”	one	of	them	whispered	,	“	that	is	the	little	boy	who	has
“	那里	他	是	,	”	一	的	他们	低声说道	,	“	那	是	这	小的	男生	WHO	有

[noʊ][taɪm] .

no	time	.
不	时间	.

“他在那里，”其中一人低声说，“那就是那个没有时间的小男孩。”

[let] [ju: 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][noʊ] - [taɪm] - [lænd] . ”

Let	us	carry	him	off	to	No	-	Time	-	Land	.	”
让	我们	携带	他	离开	到	不	-	时间	-	土地	.	”

让我们把他带到无时间之地去吧。

“ [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] . ” [['sɛvən]]

“	He	saw	two	ladies	come	floating	in	on	the	moonbeams	.	”	[	7	]
“	他	锯	二	女士们	来	漂浮的	在	在	这	月光	.	”	[	7	]

“他看见两位女士乘着月光飘了过来。”[7]

[gai] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;

Guy	was	fascinated	at	the	beauty	of	his	visitors	;
盖伊	曾是	着迷	在	这	美丽	的	他的	访客	;

盖伊被来访者的美貌深深吸引；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] ;

so	much	so	that	he	never	thought	of	hiding	under	the	bed	-	clothes	;
所以	很多	所以	那	他	绝不	想法	的	隐藏	在下面	这	床	-	衣服	;

他甚至从未想过躲在被窝里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

but	it	would	have	been	little	use	if	he	had	done	so	,
但	它	会	有	到过	小的	使用	如果	他	有	完毕	所以	,

但即便他那样做也无济于事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [siː] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

for	these	kind	of	ladies	see	everything	,	like	the	fairies	of	fairyland	.
为了	这些	种类	的	女士们	看	一切	,	喜欢	这	仙女	的	仙境	.

这类女士什么都能看得清，就像仙境里的仙女一样。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ,

They	lifted	him	up	;	it	was	no	use	his	struggling	,
他们	抬起	他	向上	;	它	曾是	不	使用	他的	挣扎	,

他们把他抬起来；他的挣扎毫无用处。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] .

for	he	seemed	quite	powerless	and	unable	to	move	a	limb	.
为了	他	似乎	相当	无力	和	无法	到	移动	一个	肢	.

因为他看起来非常无力，连四肢都动不了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [gai] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .

While	they	were	carrying	him	,	Guy	noticed	they	were	very	pretty	.
尽管	他们	是	携带	他	,	盖伊	注意到	他们	是	非常	漂亮的	.

在她们抬着他的时候，盖伊注意到她们非常漂亮。

- , [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ]

Gueldine	,	as	her	companion	called	her	,	had	golden	hair	and	large
-	,	作为	她	伴侣	称为	她	,	有	金的	头发	和	大的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

她的同伴称她为格尔丁，她有一头金发和一双棕色的大眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [braʊn] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['tʃesnʌt] [braʊn] [her] ,

with	golden	brown	lashes	and	eyebrows	,	the	other	had	chestnut	brown	hair	,
和	金的	棕色的	睫毛	和	眉毛	,	这	其他	有	板栗	棕色的	头发	,

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

and	large	blue	eyes	,
和	大的	蓝色的	眼睛	,

一个有着金棕色的睫毛和眉毛，另一个有着栗棕色的头发和蓝色的大眼睛。

[wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [braʊn] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['krɪst(ə)l] .

with	dark	brown	lashes	and	eyebrows	;	her	name	was	Crystal	.
和	黑暗的	棕色的	睫毛	和	眉毛	;	她	姓名	曾是	水晶	.

她有着深棕色的睫毛和眉毛；她的名字叫克丽丝塔尔。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] : [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

They	ought	to	have	changed	eyes	,	he	thought	:	but	perhaps	they	would	not
他们	应该	到	有	已更改	眼睛	,	他	想法	:	但	也许	他们	会	不是

[hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] ?

have	looked	so	nice	?
有	看起来	所以	好的	?

他心想，他们本该换个眼睛的：但也许那样就没那么好看了？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dresɪz] .

His	eyes	next	went	to	their	dresses	.
他的	眼睛	下一个	去	到	他们的	连衣裙	.

他的目光随后落在了她们的裙子上。

-	[dres]	[wʌz; wəz]	[pjʊr]	[waɪt]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]	[θred]	[ˌɪntə'wəuvən]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Gueldine's	**dress**	**was**	**pure**	**white**	**,**	**with**	**a**	**gold**	**thread**	**interwoven**	**through**	**it**	**,**
-	裙子	曾是	纯的	白色的	,	和	一个	金子	线	交织	通过	它	,

格尔丁的裙子是纯白色的，上面织入了一根金线。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld]	[sæʃ]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['ɛndz]	.
and	**a**	**gold**	**sash**	**with**	**long**	**ends**	**.**
和	一个	金子	窗扇	和	长的	结束	.

还有一条两端很长的金色腰带。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[[eɪt]]
It	**gave**	**her**	**[**	**8**	**]**
它	给予	她	[	8	]

它给了她[8]

[ə; eɪ]	['veri]	['dæzlɪŋ]	[ə'pɪrəns]	.
a	**very**	**dazzling**	**appearance**	**.**
一个	非常	耀眼的	外貌	.

非常耀眼的外表。

[ɑːn][hɜːr; hər]	[her]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['kres(ə)nt]	[muːn]	[ʌv; əv]['daiəmənds]	[ænd; ənd]	['ruːbiz]	.
On	**her**	**hair**	**she**	**wore**	**a**	**crescent**	**moon**	**of**	**diamonds**	**and**	**rubies**	**.**
在	她	头发	她	穿着	一个	新月	月亮	的	钻石	和	红宝石	.

她的头发上戴着一弯由钻石和红宝石制成的新月形发饰。

['krɪstəlz]	[dres]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər][ˌintə'wəuvən]	,	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[sæʃ]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['ɛndz]
Crystal's	**dress**	**was**	**white**	**,**	**with**	**silver**	**interwoven**	**,**	**a**	**silver**	**sash**	**with**	**long**	**ends**
水晶的	裙子	曾是	白色的	,	和	银	交织	,	一个	银	窗扇	和	长的	结束

;
;
;

克丽丝塔尔的裙子是白色的，上面织有银色的花纹，腰间系着一条长长的银色腰带；

[ɪn][hɜːr; hər]	[her]	[wɜːr; wər][stɑːrz]	[meɪd]	[ʌv; əv]['daiəmənds]	[ænd; ənd]	['sæfˌaɪəz]	.
in	**her**	**hair**	**were**	**stars**	**made**	**of**	**diamonds**	**and**	**sapphires**	**.**
在	她	头发	是	明星	制成	的	钻石	和	蓝宝石	.

她的头发上戴着由钻石和蓝宝石制成的星星。

[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[went]	,	['oʊvər]	[hɪlz]	[ænd; ənd]['wɔːtər]	,
Away	**they**	**went**	**,**	**over**	**hills**	**and**	**water**	**,**
离开	他们	去	,	超过	丘陵	和	水	,

他们出发了，翻山越岭，涉水而行。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv][dɪm]	[greɪ]	[hɪlz]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	,
then	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**dim**	**grey**	**hills**	**in**	**the**	**distance**	**,**
然后	他	捕捉	视线	的	暗淡	灰色的	丘陵	在	这	距离	,

然后他瞥见了远处朦胧的灰色山丘，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	['nɪrər]	[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]	[tuː]	['leɪdiz]	[ɪk'skleɪmd]	—	“	[hɪr]	[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
as	**they**	**drew**	**nearer**	**to**	**them**	**the**	**two**	**ladies**	**exclaimed**	**—**	**“**	**Here**	**we**	**are**	**in**
作为	他们	画	更近	到	他们	这	二	女士们	惊呼	—	“	这里	我们	是	在

[noʊ]	-	[taɪm]	-	[lænd]	.
No	**-**	**Time**	**-**	**Land**	**.**
不	-	时间	-	土地	.

当她们走近她们时，两位女士惊呼道：“我们来到了无时间之地。”

”	[ðeɪ]	['floʊtɪd]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə][ðə; ði]	['nɪrəst]	[taʊn]	,
”	**They**	**floated**	**across**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**,**
”	他们	漂浮	穿过	到	这	最近的	镇	,

“它们漂到了最近的城镇，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] ,

and	placed	him	on	a	bench	in	the	middle	of	one	of	the	parks	,
和	放置	他	在	一个	长椅	在	这	中间	的	一	的	这	公园	,

然后把他放在其中一个公园中央的长椅上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]

as	it	was	getting	daylight	,	and	said	,	“	Good	-	by	,	little	boy	,	we	have
作为	它	曾是	获得	日光	,	和	说	,	“	好的	-	经过	,	小的	男生	,	我们	有

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

no	time	to	stop	,
不	时间	到	停止	,

天色渐亮，他们说道：“再见了，小男孩，我们没有时间停下来了。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

”	and	away	they	went	.
”	和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

[gai] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Guy	watched	them	till	he	could	see	them	no	longer	,	and	as	it
盖伊	观看	他们	直到	他	可以	看	他们	不	更长	,	和	作为	它

[wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

was	fast	getting	daylight	,
曾是	快速地	获得	日光	,

盖伊一直看着他们，直到再也看不见他们为止，而此时天色已快亮了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]

and	things	were	becoming	clearer	every	minute	,	he	roused	himself	,	as	he
和	事物	是	成为	更清晰	每一个	分钟	,	他	唤醒	他自己	,	作为	他

[faʊnd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ,

found	now	he	could	move	,
成立	现在	他	可以	移动	,

事情变得越来越清晰，他起身活动了一下，发现自己现在可以动了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

他环顾四周。

[dɪr] [[naɪn]]

Dear	[	9	]
亲爱的	[	9	]

亲爱的[9]

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['pepərz]

What	a	dreadful	untidy	-	looking	place	;	and	so	it	was	,	for	papers
什么	一个	可怕	凌乱	-	寻找	地方	;	和	所以	它	曾是	,	为了	文件

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] .

were	lying	about	everywhere	.
是	说谎	关于	到处	.

多么糟糕、多么凌乱的地方啊；事实也的确如此，到处都是散落的纸张。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ;

In	the	centre	of	the	square	was	a	fountain	,	but	it	was	broken	;
在	这	中心	的	这	正方形	曾是	一个	喷泉	,	但	它	曾是	破碎的	;

广场中央有一个喷泉，但是它坏了；

[ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðə; ði]['wɔːtər]

the	**wall**	**round**	**the**	**basin**	**was**	**crumbling**	**and**	**falling**	**to**	**pieces**	**;**	**the**	**water**
这	墙	圆形的	这	盆地	曾是	摇摇欲坠	和	坠落	到	件	;	这	水

[siːmd] ['stægnənt] ,

seemed	**stagnant**	**,**
似乎	停滞不前	,

水池周围的墙壁正在坍塌，摇摇欲坠；池水似乎停滞不前。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] , [ænd; ənd] [græs] [lɔːnz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ænd; ənd]

the	**flower**	**beds**	**,**	**and**	**grass**	**lawns**	**were**	**overgrown**	**with**	**weeds**	**,**	**and**
这	花	床	,	和	草	草坪	是	长得太茂盛了	和	杂草	,	和

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

everything	**looked**	**sadly**	**neglected**	**and**	**forlorn**	**.**
一切	看起来	令人遗憾的是	被忽视的	和	绝望	.

花坛和草坪上杂草丛生，一切看起来都荒凉凄凉，无人照管。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [gaɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [bɔɪ] ;

A	**boy**	**came**	**sauntering**	**along**	**,**	**so**	**Guy**	**said**	**to**	**him**	**—**	**“**	**Boy**	**;**
一个	男生	来了	闲逛	沿着	,	所以	盖伊	说	到	他	—	“	男生	;

一个男孩悠闲地走过来，于是盖伊对他说——“男孩；

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][pɑːrk] [lʊk] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ?

why	**does**	**your**	**park**	**look**	**so**	**neglected**	**and**	**untidy**	**?**
为什么	做	你的	公园	看	所以	被忽视的	和	凌乱	?

为什么你们的公园看起来这么荒废杂乱?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**boy**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	这	男生	凝视	在	他	.

男孩盯着他看。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

“	**Are**	**you**	**a**	**stranger**	**?**
“	是	你	一个	陌生人	?

你是陌生人吗?

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

”	**he**	**asked**	**at**	**last**	**.**
”	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

“ [jes] , ” [sed] [gaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Guy**	**.**
“	是的	,	”	说	盖伊	.

“是的，”盖伊说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [noʊ][wʌn][hæz; həz][taɪm] [hɪr] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**;**	**“**	**no**	**one**	**has**	**time**	**here**	**to**	**put**	**it**	**right**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	说	这	其他	;	“	不	一	有	时间	这里	到	放	它	正确的	.	”

“唉，”另一个人说，“这里没人有时间去纠正它。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['bɪzi] , ” [æskt] [gaɪ] .

“	**Are**	**they**	**so**	**busy**	**,**	**”**	**asked**	**Guy**	**.**
“	是	他们	所以	忙碌的	,	”	问	盖伊	.

“他们这么忙吗？”盖伊问道。

“ [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

“	**Too**	**busy**	**to**	**answer**	**your**	**questions**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**and**	**walked**	**off**	**.**
“	也	忙碌的	到	回答	你的	问题	,	”	回复	这	其他	,	和	步行	离开	.

“我太忙了，没空回答你的问题。”另一个人回答道，然后走开了。

“ [noʊ][taɪm] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['mænərz] , ” ['ʃaʊtɪd] [gai] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

“	No	time	either	for	manners	,	”	shouted	Guy	;	but	the	boy	was	out	of
“	不	时间	任何一个	为了	礼仪	,	”	喊叫	盖伊	;	但	这	男生	曾是	出去	的

['ɪrʃɑːt] ,

earshot	,
听力范围	,

“也没时间讲礼貌了！”盖伊喊道；但那男孩已经走远了，听不见。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] . [-]

so	did	not	hear	.	[	10	]
所以	做过	不是	听到	.	[	-	]

所以没听到。[10]

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ,

“	I	will	go	into	the	town	,	”	he	thought	,	“	and	see	what	it	is	like	,
“	我	将要	去	进入	这	镇	,	”	他	想法	,	“	和	看	什么	它	是	喜欢	,

“我要进城去看看，”他心想，“看看那里是什么样子。”

” [soʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] ['evriwer] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [seɪm] [nɪ'glekt] [met]

”	so	got	up	and	strolled	about	;	but	everywhere	he	went	the	same	neglect	met
”	所以	得到	向上	和	漫步	关于	;	但	到处	他	去	这	相同的	忽视	遇见

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

于是他起身四处闲逛；但无论走到哪里，看到的都是同样的冷漠。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hʌriŋ]

He	became	very	hungry	after	a	while	,	and	seeing	a	young	woman	hurrying
他	成为	非常	饥饿的	后	一个	尽管	,	和	看到	一个	年轻的	女士	匆忙

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

过了一会儿，他感到非常饿，看到一个年轻女子匆匆走过，

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

went	up	to	her	.
去	向上	到	她	.

走到她跟前。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pliːz]

“	Is	there	any	place	here	where	I	can	get	something	to	eat	,	please
“	是	那里	任何	地方	这里	在哪里	我	能	得到	某物	到	吃	,	请

[mæm, mɑːm, məm] , ” [æskt] [gai] .

ma'am	,	”	asked	Guy	.
女士	,	”	问	盖伊	.

“请问这里有地方可以吃点东西吗，夫人？”盖伊问道。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	!	I	have	no	time	to	talk	to	little	boys	,	”	she	said	.
“	哦	!	我	有	不	时间	到	讲话	到	小的	男孩们	,	”	她	说	.

“哦！我没时间跟小男孩说话，”她说。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

Again	and	again	he	asked	the	same	question	,	and	received	the	same	reply	.
再次	和	再次	他	问	这	相同的	问题	,	和	已收到	这	相同的	回复	.

他反复问了同样的问题，得到的也是同样的回答。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪstri] ['kʊks] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	at	last	saw	a	pastry	cook's	shop	,	and	went	in	.
他	在	最后的	锯	一个	糕点	库克的	店铺	,	和	去	在	.

他终于看到了一家糕点店，便走了进去。

['piːp(ə)l] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [went] [aʊt] ,
People **kept** **coming** **in** **and** **ordering** **things** **,** **and** **,** **eating** **them** **,** **went** **out** **,**
人们 保留 未来 在 和 订购 事物 , 和 , 吃 他们 , 去 出去 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

人们不断进来点餐，吃完后就出去，边走边说：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][peɪ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ **I** **have** **no** **time** **to** **pay** **,** **put** **it** **down** **.**
“ 我 有 不 时间 到 支付 , 放 它 向下 .

“我没时间付款，放下吧。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] ['peni] [bʌnz] .
” **A** **little** **girl** **came** **in** **and** **asked** **for** **two** **penny** **buns** **.**
” 一个 小的 女孩 来了 在 和 问 为了 二 一分钱 面包 .

“一个小女孩进来要了两个便士面包。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [gai] .
“ **Why** **don't** **you** **pay** **for** **them** **?** **”** **asked** **Guy** **.**
“ 为什么 不 你 支付 为了 他们 ? ” 问 盖伊 .

“你为什么不付钱呢？”盖伊问道。

“ [noʊ][wʌn] [peɪz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] . ” [-]
“ **No** **one** **pays** **here** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **we** **have** **no** **time** **.** **”** **[** **11** **]**
“ 不 一 支付 这里 , ” 她 说 , “ 我们 有 不 时间 . ” [-]

“这里没人付钱，”她说，“我们没有时间。”[11]

[haʊ] ['dredfəli] [dɪs'ɑːnɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] .
How **dreadfully** **dishonest** **,** **he** **thought** **.**
如何 极其糟糕 不诚实 , 他 想法 .

他心想，这真是太不诚实了。

“ [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [gai] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ,
“ **Please** **ma'am** **,** **”** **said** **Guy** **,** **“** **I** **am** **so** **hungry** **,**
“ 请 女士 , ” 说 盖伊 , “ 我 是 所以 饥饿的 ,

“夫人，求求您了，”盖伊说，“我好饿啊。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][mɪlk] ?
can **you** **give** **me** **some** **bread** **and** **butter** **and** **milk** **?**
能 你 给 我 一些 面包 和 黄油 和 牛奶 ?

能给我一些面包、黄油和牛奶吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **have** **no** **money** **to** **pay** **for** **it** **.**
但 我 有 不 钱 到 支付 为了 它 .

但我没钱支付。

” [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
” **She** **handed** **him** **a** **couple** **of** **rolls** **and** **some** **butter** **on** **a** **plate** **,**
” 她 递交 他 一个 夫妻 的 卷 和 一些 黄油 在 一个 盘子 ,

她递给他几个面包卷和一盘黄油，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][hɑːt][mɪlk] .
also **a** **large** **tumbler** **of** **hot** **milk** **.**
还 一个 大的 不倒翁 的 热的 牛奶 .

还有一大杯热牛奶。

“ ['nevər] [maɪnd][ə'baʊt] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Never** **mind** **about** **money** **,** **”** **she** **said** **;** **“** **I** **have** **no** **time** **to** **take** **it** **.**
“ 绝不 头脑 关于 钱 , ” 她 说 ; “ 我 有 不 时间 到 拿 它 .

“别管钱的事了，”她说，“我没时间去考虑。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ， ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] .

I	will	just	put	it	down	,	”	and	she	immediately	started	to	eat	a	cake	.
我	将要	只是	放	它	向下	，	”	和	她	立即地	开始	到	吃	一个	蛋糕	.

“我把它放下就好，”说完，她立刻开始吃蛋糕。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['mʌni] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Never	mind	about	money	,	”	she	said	;	“	I	have	no	time	to	take	it	.
“	绝不	头脑	关于	钱	，	”	她	说	；	“	我	有	不	时间	到	拿	它	.

“别管钱的事了，”她说，“我没时间去考虑。”

” [gai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ， ['seɪɪŋ] — “ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

”	Guy	began	to	laugh	,	saying	—	“	That's	a	funny	way	to	put	it	down	.	”
”	盖伊	开始	到	笑	，	说	—	“	那就是	一个	有趣的	方式	到	放	它	向下	.	”

“盖伊笑了起来，说道——‘这真是个有趣的说法。’”

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	time	for	anything	else	,	”	she	replied	.
“	不	时间	为了	任何事物	别的	，	”	她	回复	.

“没时间做其他事了，”她回答道。

[gai] [said] .

Guy	sighed	.
盖伊	叹了口气	.

盖伊叹了口气。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [noʊ] [taɪm] ,

I	am	getting	quite	tired	hearing	those	words	,	he	thought	to	himself	,	“	No	time	,
我	是	获得	相当	疲劳的	听力	那些	字	，	他	想法	到	他自己	，	“	不	时间	，

“听这些话我都觉得厌烦了，”他心想，“没时间了。”

[noʊ] [taɪm] , ” ['ɔːlweɪz] ['dɪnd] ['ɪntuː] [wʌnz] [ɪrz] .

no	time	,	”	always	dinned	into	one's	ears	.
不	时间	，	”	总是	晚餐	进入	一个人的	耳朵	.

“没时间了，”这句话总是萦绕在耳边。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [went] [aʊt] . [-]

As	he	had	finished	his	meal	he	went	out	.	[	12	]
作为	他	有	完成的	他的	一顿饭	他	去	出去	.	[	-	]

他吃完饭后就出去了。[12]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd]

Seeing	a	number	of	children	going	to	school	,	he	followed	them	in	,	and
看到	一个	数字	的	孩子们	去	到	学校	，	他	随后	他们	在	，	和

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

sat	down	with	them	.
卫星	向下	和	他们	.

他看到许多孩子去上学，便跟着他们进去，和他们一起坐了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] —

They	all	started	as	the	schoolmaster	came	in	to	sing	—
他们	全部	开始	作为	这	校长	来了	在	到	唱歌	—

当老师进来唱歌时，他们全都跟着唱了起来——

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] ,

We	have	no	time	to	learn	our	lessons	,
我们	有	不	时间	到	学习	我们的	课程	，

我们没有时间吸取教训，

[noʊ][taɪm] !
No time !
不 时间 !

没时间了!

[noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,
no time at all ,
不 时间 在 全部 ,

没过多久,

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][geɪn] ['eni] [sens] ,
We do not want to gain any sense ,
我们 做 不是 想 到 获得 任何 感觉 ,

我们不想获得任何意义,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sens] [laɪk] [pɔːl] .
As we have no sense like Paul .
作为 我们 有 不 感觉 喜欢 保罗 .

因为我们不像保罗那样有见识。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [pɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ” [sed] [gai] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ I suppose Paul is the schoolmaster , ” said Guy to the girl sitting next to him .
“ 我 认为 保罗 是 这 校长 , ” 说 盖伊 到 这 女孩 坐着 下一个 到 他 .

“我猜保罗是老师吧。”盖伊对坐在他旁边的女孩说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [gai] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Guy , ” he answered .
“ 盖伊 , ” 他 回答 .

“盖伊,”他回答道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] —
Then they all began to sing again —
然后 他们 全部 开始 到 唱歌 再次 —

然后他们又开始唱歌了——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
There was a little boy ,
那里 曾是 一个 小的 男生 ,

从前有个小男孩,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gai] ,
And he was called a guy ,
和 他 曾是 称为 一个 盖伊 ,

他被称作“家伙”,

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [um] [pɔːl] ;
He wished to know Oom Paul ;
他 希望 到 知道 oom 保罗 ;

他想认识保罗叔叔;

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
But like the rest of us ,
但 喜欢 这 休息 的 我们 ,

但和我们其他人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] . [-]
He had no sense at all . [13]
他 有 不 感觉 在 全部 . [-]

他完全没有常识。[13]

[gai] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪm'self][tuː; tə] [sɪŋ] —
Guy became very angry upon hearing this , and began himself to sing —
盖伊 成为 非常 生气的 之上 听力 这 , 和 开始 他自己 到 唱歌 —

盖伊听到这话非常生气，开始唱歌——

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] !
You have no sense at all !
你 有 不 感觉 在 全部 !

你真是毫无常识！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
You need not tell me so .
你 需要 不是 告诉 我 所以 .

你不必告诉我。

[aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I've no time to talk to you ,
我已经 不 时间 到 讲话 到 你 ,

我没时间跟你说话，

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd][goʊ] .
So I'll take my hat and go .
所以 患病的 拿 我的 帽子 和 去 .

那我戴上帽子就走吧。

“ [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə]
“ School is dismissed , ” said the schoolmaster , “ I have no time to - day to
“ 学校 是 解雇 , ” 说 这 校长 , “ 我 有 不 时间 到 - 天 到
[hɪr] ['lesnz; 'lesənz] .
hear lessons .
听到 课程 .

“放学了，”校长说，“我今天没时间听课。”

” [gai] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] , [ɔːr] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” Guy went down a narrow lane , or passage , it seemed , as it was
” 盖伊 去 向下 一个 狭窄的 车道 , 或者 通道 , 它 似乎 , 作为 它 曾是
['kɑːrpətɪd] ;
carpeted ;
铺地毯的 ;

”盖伊沿着一条狭窄的小巷，或者说通道，走下去，因为那里铺着地毯；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] .
he saw a little boy crying .
他 锯 一个 小的 男生 哭泣 .

他看到一个小男孩在哭。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [gai] .
“ What's the matter ? ” said Guy .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 盖伊 .

”怎么了？”盖伊问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have no time to tell you , ” he said .
“ 我 有 不 时间 到 告诉 你 , ” 他 说 .

“我没时间告诉你，”他说。

“ [oʊ] , ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [gai] ; “ [meɪk] [taɪm] .
“ Oh , rubbish , ” said Guy ; “ make time .
“ 哦 , 垃圾 , ” 说 盖伊 ; “ 制作 时间 .

“哦，胡说，”盖伊说；“抽出时间。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sər'praɪz] .
” The boy looked up in surprise .
” 这 男生 看起来 向上 在 惊喜 .

男孩惊讶地抬起头。

“ [waɪ] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
“ Why that is what they used to say to me before I came down here .
“ 为什么 那 是 什么 他们 用过的 到 说 到 我 前 我 来了 向下 这里 .

“为什么我来这里之前，他们也总是这样对我？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['klevər] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][taɪm] .
But I am not clever , and I cannot make anything , not even time .
但 我 是 不是 聪明的 , 和 我 不能 制作 任何事物 , 不是 甚至 时间 .

但我并不聪明，我什么也创造不了，甚至连时间都创造不了。

” [gai] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] . [-]
” Guy was disgusted . [14]
” 盖伊 曾是 厌恶 . [-]

“盖伊感到恶心。[14]

“ [noʊ] ; ” [hiː; hi] [sed] , “ ['stuːpɪdz][laɪk][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ,
“ No ; ” he said , “ stupids like you want a good beating ,
“ 不 ; ” 他 说 , “ 蠢货 喜欢 你 想 一个 好的 殴打 ,

“不，”他说，“像你这样的蠢货就该挨顿揍。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ,
and I would like to give you one ,
和 我 会 喜欢 到 给 你 一 ,

我想送你一个，

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] . ”
only I think it would be a waste of time to give you even that . ”
仅有的 我 思考 它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 给 你 甚至 那 . ”

但我认为，即使告诉你这些也是浪费时间。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [taɪm][hæd; həd][ə; eɪ][weɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I did not know time had a waist , ” said the boy .
“ 我 做过 不是 知道 时间 有 一个 腰部 , ” 说 这 男生 .

“我不知道时间也有浪费，”男孩说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['piːp(ə)l] . ”
“ I thought it was only people . ”
“ 我 想法 它 曾是 仅有的 人们 . ”

“我以为那里只有人。”

“ [juː; jʊ] ['θɪkhed] , ” [sed] [gai] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
“ You thickhead , ” said Guy , and walked off .
“ 你 厚头 , ” 说 盖伊 , 和 步行 离开 .

“你这个笨蛋，”盖伊说完就走了。

“ [wʌt] ['fʌni] [wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] “ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?
“ What funny words he uses , ” said the boy “ I wonder where he comes from ?
“ 什么 有趣的 字 他 用途 , ” 说 这 男生 “ 我 想知道 在哪里 他 来 从 ?

“他用的词真奇怪，”男孩说，“我想知道他来自哪里？”

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	,	oh	dear	;	I	have	no	time	to	think	.
但	,	哦	亲爱的	;	我	有	不	时间	到	思考	.

但是，哎呀，我没时间思考了。

" ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] ;

"	Almost	at	the	end	of	the	passage	Guy	came	to	a	large	eight	-	day	clock	;
"	几乎	在	这	结尾	的	这	通道	盖伊	来了	到	一个	大的	八	-	天	钟	;

"盖伊几乎走到了通道的尽头，看到了一座大型八日钟；

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] ; [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

he	stood	and	gazed	at	it	with	surprise	;	and	well	he	might	.
他	站立	和	凝视	在	它	和	惊喜	;	和	出色地	他	可能	.

他站在那里，惊讶地凝视着它；他有理由感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ;

For	the	clock	was	fixed	upon	a	long	stick	;
为了	这	钟	曾是	固定的	之上	一个	长的	戳	;

因为钟是固定在一根长杆上的；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

in	the	centre	of	the	clock	the	eyes	and	lips	moved	as	if	it	was	alive	.
在	这	中心	的	这	钟	这	眼睛	和	嘴唇	已搬	作为	如果	它	曾是	活	.

时钟中央的眼睛和嘴唇仿佛活了过来一般动了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪgjərz] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .

Outside	the	face	it	had	figures	all	round	,	in	order	to	tell	the	time	of	day	.
外部	这	脸	它	有	数据	全部	圆形的	,	在	命令	到	告诉	这	时间	的	天	.

脸部外侧环绕着数字，用来显示时间。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [laɪk] ['nuːmərəs]

The	arms	and	hands	protruded	from	the	sides	of	the	clock	like	numerous
这	武器	和	双手	突出	从	这	侧面	的	这	钟	喜欢	很多的

[ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ;

arms	and	hands	;
武器	和	双手	;

钟体两侧伸出无数只手臂和手；

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

which	gave	it	[	15	]
哪个	给予	它	[	-	]

它[15]

['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .

rather	an	odd	look	.
相当	一个	奇怪的	看	.

看起来有点怪异。

[ðə; ði]['pendʒələm] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] , ['swɪŋɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

The	pendulum	hung	below	,	swinging	backwards	and	forwards	.
这	摆	悬挂	以下	,	摇摆	向后	和	前进	.

钟摆悬挂在下方，来回摆动。

[dʒʌst][æz; əz] [gai] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [klɑːk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [roʊld] [ʌp]

Just	as	Guy	was	looking	at	him	,	the	clock	opened	his	mouth	,	rolled	up
只是	作为	盖伊	曾是	寻找	在	他	,	这	钟	打开	他的	嘴	,	滚动	向上

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

盖伊正看着他的时候，时钟张开了嘴，翻了个白眼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] —
and **began** **to** **sing** **—**
和 开始 到 唱歌 —

然后开始唱歌——

[tɪk] , [tɪk] , [aɪm][ə; eɪ] [klɑ:k] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ;
Tick , tick , I'm a clock upon a stick ;
打钩 , 打钩 , 我是 一个 钟 之上 一个 戳 ;

滴答，滴答，我是一根棍子上的钟；

['nevər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [aɪl] [steɪ] ;
Never on a shelf I'll stay ;
绝不 在 一个 架子 患病的 停留 ;

我绝不会一直待在货架上；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [noʊ] - [taɪm] - [lænd]
But in this no - time - land
但 在 这 不 - 时间 - 土地

但在这个没有时间的地方

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [aɪl] [stænd] ,
Upon a stick I'll stand ,
之上 一个 戳 患病的 站立 ,

我将站在一根棍子上，

[ænd; ənd][maɪ]['pendʒələm] [wɪl] [wæg][ɔ:l] [deɪ] .
And my pendulum will wag all day .
和 我的 摆 将要 摇摆 全部 天 .

我的钟摆会整天摇摆。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , ” [sed] [gai] ; “ [aɪv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɔ:l]
“ Dear me , ” said Guy ; “ I've heard something like that before ; but it sounds all
“ 亲爱的 我 , ” 说 盖伊 ; “ 我已经 听到 某物 喜欢 那 前 ; 但 它 声音 全部
[rɔ:ŋ] ? ”
wrong ? ”
错误的 ? ”

“我的天哪，”盖伊说，“我以前也听过类似的说法；但这听起来完全不对劲？”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] .
“ Everything is wrong in this land , ” said the clock .
“ 一切 是 错误的 在 这 土地 , ” 说 这 钟 .

“这片土地上的一切都出了问题，”钟说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [gai] .
“ How is that ? ” asked Guy .
“ 如何 是 那 ? ” 问 盖伊 .

“怎么样？”盖伊问道。

“ [noʊ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] .
“ No time , ” said the clock .
“ 不 时间 , ” 说 这 钟 .

“没时间了，”时钟说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ['stʌdi] ?
“ Did you ever study ?
“ 做过 你 曾经 学习 ?

你学习过吗?

” [ə'gen] [æskt] [gai] .
” again asked Guy .
” 再次 问 盖伊 .

“盖伊又问了一遍。”

“ ['stʌdi] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [klɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sər'praɪz] .

“	**Study**	**?**	”	**questioned**	**the**	**clock**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**.**
“	学习	?	”	被质问	这	钟	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“学习？”时钟惊讶地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ]

“	**I**	**have**	**heard**	**of**	**a**	**person**	**being**	**in**	**a**	**brown**	**study**	**,**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you**
“	我	有	听到	的	一个	人	存在	在	一个	棕色的	学习	,	如果	那	是	什么	你

[mi:n] . ” [-]

mean	**.**	**”**	**[**	**16**	**]**
意思是	.	”	[	-	]

“我听说过有人在进行棕色研究，如果你指的是这个的话。”[16]

“ [noʊ] , [noʊ] ! ['stʌdi] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [gai] .

“	**No**	**,**	**no**	**!**	**Study**	**the**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Guy**	**.**
“	不	,	不	!	学习	这	时间	,	”	说	盖伊	.

“不，不！看看时间，”盖伊说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['stʌdid] [taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['betər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“	**If**	**you**	**studied**	**time**	**you**	**might**	**manage**	**to**	**get**	**along**	**better**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
“	如果	你	研究	时间	你	可能	管理	到	得到	沿着	更好的	,	你	知道	.	”

“如果你研究时间，或许就能更好地与人相处，你知道吗？”

“ [oʊ] ! [aɪ] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l'raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] ; “ ['oʊnli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] ,

“	**Oh**	**!**	**I**	**get**	**along**	**alright**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clock**	**;**	**“**	**only**	**if**	**there**	**is**	**no**	**time**	**,**
“	哦	!	我	得到	沿着	好吧	,	”	说	这	钟	;	“	仅有的	如果	那里	是	不	时间	,

“哦！我过得还不错，”钟说道；“只要没有时间就行。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ?

how	**can**	**you**	**study**	**it**	**?**
如何	能	你	学习	它	?

如何学习它?

” [hi:; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [tɪk] , [ænd; ənd] [pʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['grɪməs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

”	**He**	**gave**	**such**	**a**	**loud**	**tick**	**,**	**and**	**pulled**	**such**	**a**	**funny**	**grimace**	**that**	**it**
”	他	给予	这样的	一个	大声	打钩	,	和	拉	这样的	一个	有趣的	鬼脸	那	它

['fraɪt(ə)nd] [gai] ,

frightened	**Guy**	**,**
害怕	盖伊	,

“他发出了一声响亮的‘滴答’声，还做了一个滑稽的鬼脸，把盖伊吓了一跳。”

[soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn]

so	**he**	**began**	**to**	**run**	**;**	**and**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**the**	**corner**	**,**	**seeing**	**no**	**one**
所以	他	开始	到	跑步	;	和	,	作为	他	转向	这	角落	,	看到	不	一

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

was	**after**	**him**	**,**
曾是	后	他	,

于是他开始跑；当他转过街角时，见没有人追赶他，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,

he	**stopped**	**to**	**take**	**breath**	**,**
他	停止	到	拿	气息	,

他停下来喘口气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	**there**	**right**	**in**	**front**	**of**	**him**	**was**	**a**	**large**	**open**	**piece**	**of**	**ground**	**,**
和	那里	正确的	在	正面	的	他	曾是	一个	大的	打开	片	的	地面	,

他面前就是一大片空地。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] , [ænd; ənd][roʊdz] ['bræntʃɪŋ] [ɔ:l] [weɪz]
in **the** **centre** **of** **which** **was** **a** **summer** **house** **,** **and** **roads** **branching** **all** **ways**
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 夏天 房子 , 和 道路 分枝 全部 方式
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
from **it** **,**
从 它 ,

其中最中心是一座避暑别墅，道路从别墅向四面八方延伸。

[ænd; ənd][saɪn] - [poʊsts] ['seɪɪŋ] [wer] [i:tʃ] [roʊd][led][tu:; tə] . [-]
and **sign** **-** **posts** **saying** **where** **each** **road** **led** **to** **.** **[** **17** **]**
和 符号 - 帖子 说 在哪里 每个 路 引领 到 . [-]

并设有路标，说明每条路通往哪里。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[gai] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] .
Guy **read** **some** **of** **the** **signs** **.**
盖伊 读 一些 的 这 标志 .

盖伊读了一些标牌。

[wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ['selfɪʃnəs] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] [fər'getflnəs] .
One **was** **to** **the** **land** **Selfishness** **,** **another** **to** **Forgetfulness** **.**
一 曾是 到 这 土地 自私 , 其他 到 健忘 .

一个归于土地的自私，另一个归于土地的遗忘。

[tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pʊt] - [ɔ:f] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
To **the** **land** **of** **Put** **-** **off** **,** **and** **By** **-** **and** **-** **by** **.**
到 这 土地 的 放 - 离开 , 和 经过 - 和 - 经过 .

前往普特奥夫之地，以及不久之后。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][aɪ][kɑ:nt][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
Another **was** **I** **Can't** **and** **I** **Won't** **.**
其他 曾是 我 不能 和 我 惯于 .

另一个是《我不能，我不会》。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
They **are** **all** **as** **bad** **as** **the** **one** **I** **am** **in** **,**
他们 是 全部 作为 坏的 作为 这 一 我 是 在 ,

它们都跟我现在待的这个一样糟糕。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] .
and **I've** **no** **time** **to** **read** **any** **more** **.**
和 我已经 不 时间 到 读 任何 更多的 .

我没时间再看书了。

[dɪr] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[dɪr] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [noʊ] [taɪm] [maɪ'self] [naʊ] ; ” [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

I	am	always	saying	no	time	myself	now	;	”	and	,	feeling	very	miserable	,
我	是	总是	说	不	时间	我	现在	;	”	和	,	感觉	非常	悲惨的	,

我现在总是说自己没时间;”而且，感觉非常沮丧，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrbər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [tʃerz] , [ænd; ənd] ,

he	entered	the	arbour	,	sat	down	on	one	of	the	cane	chairs	,	and	,
他	进入	这	乔木	,	卫星	向下	在	一	的	这	甘蔗	椅子	,	和	,

他走进凉亭，在一把藤椅上坐下，然后

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðem; ðəm] .

putting	his	arms	on	the	table	,	rested	his	head	on	them	.
推杆	他的	武器	在	这	桌子	,	休息	他的	头	在	他们	.

他把双臂放在桌子上，头枕在上面。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] . ”

“	What	a	dreadful	muddle	things	have	got	into	.	”
“	什么	一个	可怕	混乱	事物	有	得到	进入	.	”

“事情变得真是一团糟。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][mʌd] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Perhaps	you	have	stirred	up	the	mud	,	”	said	a	voice	.
“	也许	你	有	搅拌	向上	这	泥	,	”	说	一个	嗓音	.

“或许是你搅浑了泥潭，”一个声音说道。

[gai] ['stɑːrtɪd] !

Guy	started	!
盖伊	开始	!

盖伊开始了!

“ [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jet] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [-]

“	The	only	sensible	thing	I	have	heard	yet	,	”	he	thought	;	and	,	looking	[	18	]
“	这	仅有的	明智的	事物	我	有	听到	然而	,	”	他	想法	;	和	,	寻找	[	-	]

“这是我目前听到的唯一一件明智的事，”他想；然后，看着[18]

[ʌp] ,

up	,
向上	,

向上，

[sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] — [hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ]

saw	on	the	mantelpiece	—	he	never	noticed	a	fireplace	in	the	arbour	before	—	a
锯	在	这	壁炉架	—	他	绝不	注意到	一个	壁炉	在	这	乔木	前	—	一个

['lɪt(ə)l][oʊld][mæn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][skroʊl] .

little	old	man	holding	a	scroll	.
小的	老的	男人	保持	一个	滚动	.

他看到壁炉架上——他以前从未注意到凉亭里有壁炉——一个拿着卷轴的小老头。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] [sɜːr] ? ” [sed] [gai] .

“	May	I	ask	your	name	,	please	sir	?	”	said	Guy	.
“	可能	我	问	你的	姓名	,	请	先生	?	”	说	盖伊	.

“请问先生贵姓？”盖伊问道。

“ ['mɪstər] . ['meməri] - ['prɪkər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [em] . [piː] .

“	Mr	.	Memory	-	Pricker	,	”	replied	the	little	man	;	“	but	I	am	called	M	.	P	.
“	先生	.	记忆	-	针	,	”	回复	这	小的	男人	;	“	但	我	是	称为	M	.	P	.

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . ”

for	short	.	”
为了	短的	.	”

“记忆刺痛先生，”矮个子男人回答说，“不过，大家都简称我为议员。”

“ [waɪ] , [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː] , ” [sed] [gai] .
“ **Why , that stands for member of Parliament too , ” said Guy .**
“ 为什么 , 那 站立 为了 成员 的 议会 也 , ” 说 盖伊 .

“为什么，这也适用于国会议员呢？”盖伊说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ **Well , it is the same thing , ” answered the little man .**
“ 出色地 , 它 是 这 相同的 事物 , ” 回答 这 小的 男人 .

“嗯，这不就是一回事吗？”矮个子男人回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , - [pɑːl] - [ɪn] [frentʃ] [miːnz] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **You see , ' Parle ' in French means to speak .**
“ 你 看 , - 帕尔莱 - 在 法语 方法 到 说话 .

“你看，法语中的‘Parle’意思是说话。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] , [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] , [spiːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [prɪk] [ʌp] ,
So it is meant , that I , an active member , speak to , and prick up ,
所以 它 是 意思是 , 那 我 , 一个 积极的 成员 , 说话 到 , 和 刺 向上 ,

所以，我的意思是，作为一名活跃成员，我应该发言，并提出质疑。

['piːpəlz] ['meməriz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][wɜːrdz] ;
people's memories ; it is what people would call a play upon words ;
人们的 回忆 ; 它 是 什么 人们 会 称呼 一个 玩 之上 字 ;

人们的记忆；这就是人们所说的文字游戏；

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] . ”
only you have a way of putting it backwards . ”
仅有的 你 有 一个 方式 的 推杆 它 向后 . ”

只有你才能把它反过来说。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [noʊ] - [taɪm] - [lænd] ; [æt; ət] [liːst] ,
“ **Please , sir , can you tell me why this is called No - Time - Land ; at least ,**
“ 请 , 先生 , 能 你 告诉 我 为什么 这 是 称为 不 - 时间 - 土地 ; 在 至少 ,

“先生，请问您能否告诉我为什么这里被称为‘无时间之地’？至少，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] ? ”
how it got its name ? ”
如何 它 得到 它是 姓名 ? ”

它的名字是怎么来的？

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [piː] .
“ **Well , I think I can , ” said the M . P .**
“ 出色地 , 我 思考 我 能 , ” 说 这 M . P .

“嗯，我想我可以，”这位议员说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['piːp(ə)l] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [-]
“ **You must have noticed people hurrying along [19]**
“ 你 必须 有 注意到 人们 匆忙 沿着 [-]

“你一定注意到人们都在匆匆赶路[19]

[bent] [ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
bent on some great purpose , but they never seem to attain that purpose ;
弯曲 在 一些 伟大的 目的 , 但 他们 绝不 似乎 到 达到 那 目的 ;

他们一心想达成某个伟大的目标，但似乎永远无法实现这个目标；

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pleɪnər] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ,
or to put it still plainer , they want to do some great thing ,
或者 到 放 它 仍然 更朴素 , 他们 想 到 做 一些 伟大的 事物 ,

或者更简单地说，他们想做一些伟大的事情。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [get] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,
or even little things , but they never get time , they say , to do them ,
或者 甚至 小的 事物 , 但 他们 绝不 得到 时间 , 他们 说 , 到 做 他们 ,

甚至是一些小事，但他们说，他们从来没有时间去做。

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːəz][end][ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɔːk] .

so	all	their	great	and	little	ideas	end	in	simple	talk	.
所以	全部	他们的	伟大的	和	小的	想法	结尾	在	简单的	讲话	.

所以他们所有伟大或微小的想法最终都变成了简单的谈话。

['kɑːnsɪkwentli] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɔːl]['leɪzi]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm] , [ɑːr; ər][sent]

Consequently	,	and	in	fact	,	all	lazy	people	who	say	they	have	no	time	,	are	sent
最后	,	和	在	事实	,	全部	懒惰的	人们	WHO	说	他们	有	不	时间	,	是	发送

[tuː; tə][noʊ] - [taɪm] - [lænd] . ”

to	No	-	Time	-	Land	.	”
到	不	-	时间	-	土地	.	”

因此，事实上，所有声称自己没时间的懒惰之人，都会被送到“无时间之地”。

“ [duː] [ðeɪ] ['evər] [liːv] [hɪr] ?

“	Do	they	ever	leave	here	?
“	做	他们	曾经	离开	这里	?

他们是否会离开这里?

['mɪstər] . [em] . [piː] . ”

Mr	.	M	.	P	.	”
先生	.	M	.	P	.	”

议员先生”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [wen] [ðeɪ] [streɪ] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːrbər] , [aɪ] [prɪk] [ʌp]

“	Sometimes	,	”	said	the	little	man	,	“	when	they	stray	into	my	arbour	,	I	prick	up
“	有时	,	”	说	这	小的	男人	,	“	什么时候	他们	流浪	进入	我的	乔木	,	我	刺	向上

[ðer; ðər] ['meməriz] ;

their	memories	;
他们的	回忆	;

“有时候，”小矮人说，“当他们误入我的凉亭时，我会唤起他们的记忆；

[ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər][bæd]

they	occasionally	turn	over	a	new	leaf	then	,	if	they	wish	to	overcome	their	bad
他们	偶尔	转动	超过	一个	新的	叶子	然后	,	如果	他们	希望	到	克服	他们的	坏的

['hæbɪts] ;

habits	;
习惯	;

如果他们想要改过自新，他们偶尔也会这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , ” [said] [hiː; hi] , “ [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ! ”

but	it	is	not	often	,	”	sighed	he	,	“	not	often	!	”
但	它	是	不是	经常	,	”	叹了口气	他	,	“	不是	经常	!	”

“但这种情况并不常见，”他叹了口气，“并不常见！”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][skroʊl][fɔːr; fər] , [pliːz] [sɜːr] ? ”

“	May	I	ask	what	you	use	the	scroll	for	,	please	sir	?	”
“	可能	我	问	什么	你	使用	这	滚动	为了	,	请	先生	?	”

“请问先生，您使用这卷轴是做什么用的？”

“ [jes] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][skræp] [bʊk] .

“	Yes	;	this	is	my	scrap	book	.
“	是的	;	这	是	我的	废料	书	.

“是的，这是我的剪贴簿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['poʊətri] , [waɪz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

I	am	a	collector	of	poetry	,	wise	sayings	,	and	various	other	things	of
我	是	一个	集电极	的	诗	,	明智的	谚语	,	和	各种各样的	其他	事物	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我喜欢收集诗歌、格言警句以及其他各种有趣的东西。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] — [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [riːd] . ” [-]
Here is a piece — you may like to read . ” [20]
这里 是 一个 片 — 你 可能 喜欢 到 读 . ” [-]

这里有一篇文章——你可能会喜欢阅读。”[20]

[gai] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][skroʊl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] —
Guy got up and went close to the scroll , and read these lines —
盖伊 得到 向上 和 去 关闭 到 这 滚动 , 和 读 这些 线条 —

盖伊起身走到卷轴前，读出了这些文字——

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
No time like the present
不 时间 喜欢 这 展示

现在正是时候

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] ;
To do the things that are right ;
到 做 这 事物 那 是 正确的 ;

做正确的事；

[ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [slɪp] ,
If you let your chances slip ,
如果 你 让 你的 机会 滑 ,

如果你错失良机，

[ðeɪ] [meɪ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] .
They may vanish from your sight .
他们 可能 消失 从 你的 视线 .

它们可能会从你的视线中消失。

[ðen] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [raɪt] ,
Then do the thing that's right ,
然后 做 这 事物 那就是 正确的 ,

然后去做正确的事。

[faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] ;
Find time to help another ;
寻找 时间 到 帮助 其他 ;

抽出时间帮助他人；

[let] [lʌv] [biː; bi][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,
Let love be the golden rule ,
让 爱 是 这 金的 规则 ,

让爱成为黄金法则。

[noʊ] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [ɪn'devər] .
No time lost in endeavour .
不 时间 丢失的 在 努力 .

努力不浪费时间。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [gai] .
“ I like that , ” said Guy .
“ 我 喜欢 那 , ” 说 盖伊 .

“我喜欢这个，”盖伊说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [tuː] . ”
“ I think I will have a try , too . ”
“ 我 思考 我 将要 有 一个 尝试 , 也 . ”

“我想我也试试吧。”

“ [smɔːl] [biˈginiŋz] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] ['endiŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['meməri] ['prɪkər] .
“ Small beginnings may lead to great endings , ” said the Memory Pricker .
“ 小的 开端 可能 带领 到 伟大的 结局 , ” 说 这 记忆 针 .

“微小的开始可能会带来伟大的结局，”记忆刺针说道。

[tɪŋ] , [tɪŋ] , [went] [ə; eɪ] [bel] .
Ting , ting , went a bell .
婷 , ting , 去 一个 钟 .

叮叮，铃声响了。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [əˈroʊz] .
A great noise arose .
一个 伟大的 噪音 出现 .

一阵巨大的声响传来。

[gai] [ˈhɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
Guy hurried out to see what it was all about .
盖伊 慌忙 出去 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .

盖伊急忙跑出去看看究竟发生了什么事。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈhʌriŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] “ [kɪl] [hɪm; ɪm] !
People were hurrying along , shouting “ Kill him !
人们 是 匆忙 沿着 , 喊叫 “ 杀 他 !

人们匆匆赶路，高喊着“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他!

[kɪl] [hɪm; ɪm] ! ”
Kill him ! ”
杀 他 ! ”

杀了他!

“ [kɪl] [huː] ? ” [kraɪd] [gai] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
“ Kill who ? ” cried Guy , running up to a small boy .
“ 杀 WHO ? ” 哭 盖伊 , 跑步 向上 到 一个 小的 男生 .

“杀谁？”盖伊喊道，一边跑向一个小男孩。

“ [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
“ Time , of course ; ” said the boy . [21]
“ 时间 , 的 课程 ; ” 说 这 男生 . [-]

“当然是时间；”男孩说。[21]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [gai] .
“ But why kill him , ” cried Guy .
“ 但 为什么 杀 他 , ” 哭 盖伊 .

“可是为什么要杀他？”盖伊喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? ”
“ What has he done ? ”
“ 什么 有 他 完毕 ? ”

他做了什么?

“ [juː; jʊ] [ˈsɪmpltən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ You simpleton , ” said the other ,
“ 你 傻瓜 , ” 说 这 其他 ,

“你这个笨蛋，”另一个人说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] - [ɔːr] - [ˈməːdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - ? ”
“ have you never heard of ' People killing time ' or ' Murdering the time ' ? ”
“ 有 你 绝不 听到 的 - 人们 杀 时间 - 或者 - 谋杀 这 时间 - ? ”

“你难道没听说过‘人们在消磨时间’或者‘人们在浪费时间’吗？”

“ [jes] [aɪ] [hæv; həv] , ” [riˈmɑːkt] [gai] ; “ [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈkɪlɪŋ] - [hɪm; ɪm] ,
“ Yes I have , ” remarked Guy ; “ but instead of ' Killing ' him ,
“ 是的 我 有 , ” 评论 盖伊 ; “ 但 反而 的 - 杀戮 - 他 ,

“是的，我有，”盖伊说道；“但我没有‘杀’他，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] - [kiːp] - [taɪm][maɪ] [bɔɪ] ?
suppose you try and - Keep - time my boy ?
认为 你 尝试 和 - 保持 - 时间 我的 男生 ?

孩子，你试试看能不能"把握"好时间?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [gaɪ] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" so saying , Guy stuck out his leg and tripped him up .
" 所以 说 , 盖伊 卡住 出去 他的 腿 和 绊倒了 他 向上 .

话音刚落，盖伊就伸出腿绊倒了他。

[gaɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [taɪm] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] —
Guy heard Mr . Time laugh and shout out —
盖伊 听到 先生 . 时间 笑 和 喊 出去 —

盖伊听到时间先生大笑并喊道——

[tɪk] , [tɪk] , [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
Tick , tick , said the clock upon a stick ,
打钩 , 打钩 , 说 这 钟 之上 一个 戳 ,

"滴答，滴答，"棍子上的钟发出声音。

" [praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" Pride will have a fall , " they say .
" 自豪 将要 有 一个 落下 , " 他们 说 .

"骄傲终将跌倒，"他们说。

[bʌt; bət] [gaɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
But Guy heard no more , for he had to run , as the little boy was
但 盖伊 听到 不 更多的 , 为了 他 有 到 跑步 , 作为 这 小的 男生 曾是
['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
chasing him .
追逐 他 .

但盖伊没再听见，因为他得跑，小男孩正在追他。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
He ran and ran till he was nearly out of breath ,
他 跑 和 跑 直到 他 曾是 几乎 出去 的 气息 ,

他不停地跑，直到几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [suːn] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
and thought the boy would soon catch him , as he was gaining on him
和 想法 这 男生 会 很快 抓住 他 , 作为 他 曾是 获得 在 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

他心想这男孩很快就会追上他，因为他正迅速逼近。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [gaɪ] , [dɪr] !
When he heard someone shaking him , and saying , " Guy , dear !
什么时候 他 听到 某人 摇晃 他 , 和 说 , " 盖伊 , 亲爱的 !

当他听到有人摇晃他，并说："盖伊，亲爱的!

[gaɪ] , [weɪk] [ʌp] !
Guy , wake up !
盖伊 , 唤醒 向上 !

盖伊，醒醒!

[ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] . " [-]
the breakfast bell has rung , and you will be late for school . " [22]
这 早餐 钟 有 梯子 , 和 你 将要 是 晚的 为了 学校 . " [-]

早餐铃响了，你上学要迟到了。"[22]

“ [oʊ] ！ ['mʌðər] ，” [sed] [gai] ，“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ？”

“	**Oh**	**！**	**Mother**	**，**	**”**	**said**	**Guy**	**，**	**“**	**can**	**it**	**all**	**be**	**only**	**a**	**dream**	**？**	**”**
“	哦	！	母亲	，”		说	盖伊	，“		能	它	全部	是	仅有的	一个	梦	？	”

“哦！妈妈，”盖伊说，“这一切会不会只是一场梦？”

“ [jes] ， ['sʌni] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fæst] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] ['hɜːri] ，[naʊ] ，

“	**Yes**	**，**	**sonny**	**；**	**you**	**have**	**been**	**very**	**fast**	**asleep**	**；**	**but**	**hurry**	**，**	**now**	**，**
“	是的	，	桑尼	；	你	有	到过	非常	快速地	睡着了	；	但	匆忙	，	现在	，

“是的，孩子；你睡得太沉了；但是快点，现在……”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [driːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] .

and	**you**	**can**	**tell**	**me**	**your**	**dream**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**dressed**	**.**
和	你	能	告诉	我	你的	梦	作为	很快	作为	你	是	穿着	.

你穿好衣服后就可以告诉我你的梦想了。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [driːm] .

”	**While**	**he**	**was**	**eating**	**his**	**breakfast**	**，**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**his**	**dream**	**.**
”	尽管	他	曾是	吃	他的	早餐	，	他	讲述	他的	母亲	他的	梦	.

“他一边吃早餐，一边把自己的梦告诉了母亲。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] ，['mʌðər] ？”

“	**Was**	**it**	**not**	**a**	**strange**	**dream**	**，**	**Mother**	**？**	**”**
“	曾是	它	不是	一个	奇怪的	梦	，	母亲	？	”

“母亲，那不是个奇怪的梦吗？”

“ [jes] ， ['dɪri] ; [bʌt; bət][streɪndʒ] [driːmz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][sent][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] ，

“	**Yes**	**，**	**dearie**	**；**	**but**	**strange**	**dreams**	**are**	**often**	**sent**	**us**	**for**	**some**	**wise**	**purpose**	**，**
“	是的	，	亲爱的	；	但	奇怪的	梦境	是	经常	发送	我们	为了	一些	明智的	目的	，

“是的，亲爱的；但奇怪的梦境往往是为了某种明智的目的而赐予我们的。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

if	**we**	**have**	**only**	**the**	**wisdom**	**to**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**them**	**.**	**”**
如果	我们	有	仅有的	这	智慧	到	理解	这	意义	的	他们	.	”

如果我们有足够的智慧去理解它们的含义就好了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ，['mʌðər] ，

“	**You**	**mean**	**，**	**Mother**	**，**
“	你	意思是	，	母亲	，

“你是说，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] - [aɪ][hæv; həv][noʊ]

it	**was**	**sent**	**to**	**break**	**me**	**of**	**my**	**fault**	**of**	**always**	**saying**	**'**	**I**	**have**	**no**
它	曾是	发送	到	休息	我	的	我的	过错	的	总是	说	-	我	有	不

[taɪm] . -

time	**.**	**'**
时间	.	-

寄来这封信是为了让我改掉总是说“我没时间”的坏习惯。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] “ [dʒʌst] [ðæt] ， ['sʌni] ！

”	**His**	**mother**	**smiled**	**，**	**and**	**said**	**“**	**Just**	**that**	**，**	**sonny**	**!**
”	他的	母亲	微笑	，	和	说	“	只是	那	，	桑尼	！

他的母亲笑了笑，说道：“就是这样，儿子！”

” [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ，

”	**In**	**after**	**years**	**，**
”	在	后	年	，

多年以后，

[gai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sək'ses]
Guy used to say that dream of his was at the bottom of all his success
盖伊 用过的 到 说 那 梦 的 他的 曾是 在 这 底部 的 全部 他的 成功
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

盖伊过去常说，他的那个梦想是他一生所有成功的基石。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mæstərd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] [geɪv] [ʌp] ['seɪɪŋ] “ [aɪ] [hæv; həv]
as he mastered a bad fault , and at last quite gave up saying “ I have
作为 他 精通 一个 坏的 过错 , 和 在 最后的 相当 给予 向上 说 “ 我 有
[noʊ] [taɪm] ,
no time ,
不 时间 ,

当他克服了一个严重的错误后，最终完全放弃了说“我没有时间”的说法。

” [bʌt; bət] [-]
” but [23]
” 但 [-]

但是[23]

['ɔːlweɪz] “ [faʊnd] [taɪm] ” [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]
always “ found time ” for everything , not only in doing his own work , but also
总是 “ 成立 时间 ” 为了 一切 , 不是 仅有的 在 正在做 他的 自己的 工作 , 但 还
[ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ,
in helping others ,
在 帮助 其他的 ,

他总是能“挤出时间”做所有事情，不仅在完成自己的工作时如此，在帮助他人时也是如此。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['truːli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wʌn] .
so that his life became a truly happy and useful one .
所以 那 他的 生活 成为 一个 真的 快乐的 和 有用 一 .

这样，他的人生就变得真正幸福而有意义。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [fɔːlts] ?
And now , dear little readers , will you also try and overcome your faults ?
和 现在 , 亲爱的 小的 读者 , 将要 你 还 尝试 和 克服 你的 故障 ?

亲爱的小读者们，你们也愿意努力克服自己的缺点吗?

[nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [feɪl] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
Not in your own strength , for then you will surely fail ; but in the strength of
不是 在 你的 自己的 力量 , 为了 然后 你 将要 一定 失败 ; 但 在 这 力量 的
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

不要靠自己的力量，因为那样你必会失败；而要靠祂的力量，

[huː] [sed] “ [biː; bi] [jiː; ji] ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
who said “ Be ye perfect , even as your Father in Heaven is perfect .
WHO 说 “ 是 是的 完美的 , 甚至 作为 你的 父亲 在 天堂 是 完美的 .

他说：“你们要完全，像你们的天父完全一样。”

” [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : — “ [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ]
” Then you , too , can claim the promise , which is this : — “ He that overcometh
” 然后 你 , 也 , 能 宣称 这 承诺 , 哪个 是 这 : — “ 他 那 克服
[ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ,
shall inherit all things ,
将 继承 全部 事物 ,

那么，你们也可以领受这应许，就是：“得胜的，必承受这些为业，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌn] . ″ — [rev] .

and	I	will	be	his	God	,	and	he	shall	be	my	son	.	″	—	Rev	.
和	我	将要	是	他的	上帝	,	和	他	将	是	我的	儿子	.	″	—	牧师	.

我将成为他的神，他将成为我的儿子。″——牧师

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [ˈsɛvən] .

xxi	.	7	.
二十一	.	7	.

xxi.7.

“ [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

“	Time	is	short	,
“	时间	是	短的	,

时间紧迫，

[ɪf] [ˈaɪdli] [spent] , [noʊ][ɑːrt][ɔːr] [ker]

If	idly	spent	,	no	art	or	care
如果	闲散地	花费	,	不	艺术	或者	关心

如果浪费时间，既没有艺术，也没有关怀。

[ˈtaɪmz] [ˈblesɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] ;

Time's	blessing	can	restore	;
时间	祝福	能	恢复	;

时间能治愈一切;

[ænd; ənd][gɑːd] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [strɪkt] [əˈkaʊnt]

And	God	requires	a	strict	account
和	上帝	需要	一个	严格的	帐户

上帝要求严格交代。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˌmɪsˈspent] [ˈaʊər] .

For	every	misspent	hour	.
为了	每一个	浪费	小时	.

浪费的每一小时。

″ [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈɑːfɪs] ,

″	Printed	at	The	Examiner	Office	,
″	打印	在	这	考官	办公室	,

“由《观察家报》办公室印刷”

[ˈlɑːnsəstən] , [tæzˈmenjə] .

Launceston	,	Tasmania	.
朗塞斯顿	,	塔斯马尼亚	.

塔斯马尼亚州朗塞斯顿。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神